

- 1. 綾瀬市の LINE 公式アカウントについて (p 1)
- 2. ママ&キッズフェスティバル (p 2)
- 3. あやせ国際フェスティバル (p 2)
- 4. ごみカレンダーについて (p 2)
- 5. 保育園・幼稚園の入園、学童の入所について (p 3)
- 6. 保育園と幼稚園について (p 3)
- 7. 図書館の案内について (p 4)

- 1. Opisyal na Line account ng Lungsod ng Ayase (p1)
- 2. Ladies at Kids Festa (p 2)
- 3. Ayase International Festival(p2)
- 4. Tungkol sa kalendaryo ng pagtatapon ng basura (p3)
- 5. Pag-reenroll sa daycare, kindergarten, at Gakudo daycare (pang-afterschool daycare para sa mga bata sa elementarya) (p 4)
- 6. Para sa Daycare at kindergarten (p 4)
- 7. Mga pasilidad ng pampublikong aklatan sa Ayase (p 4)

Ayase Ngayon

あやせトウデイ

Inedit at inilathala ng Lungsod ng Ayase
Kagawaran ng Promosyon ng Aktibidad ng mga Mamamayan
Numero ng Telepono

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

綾瀬市
公式『LINE』
を開始しました！



『オンライン手続』や『予約』など、綾瀬市のLINE公式アカウントで、様々なサービスを市役所に行かなくても、電話をしなくても、スマートフォンなどから利用できます。

お好きな分野・ジャンルを設定し、メッセージを受け取ることもできます。

『イベント情報』『防災情報』『子育て情報』など

Mangyaring idagdag ang Lungsod ng ayase sa iyong mga kaibigan

友だち追加をお願いします！



綾瀬市マスコットキャラクター あやびい

友だち追加はこちら！



綾瀬市LINE公式アカウント ID「@ayase_city」

Opisyal na Line account ng Lungsod ng Ayase ID: @ayase_city

Para sa mga katanungan, mangyaring tumawag sa 0467-70-5682 (Foreign Language Interpretation Call Center) at magrequest na ikonekta sa mga taong naka-incharge para sa pagsusuri ng DX promotion sa Kagawaran ng Patakaran sa Impormasyon.

Mag-ugnay sa Opisyal na LINE account ng Lungsod ng Ayase!

Maaari mong ikumpleto ng online ang mga gagawin, mag-iskedyul ng mga appointment, at gawin ang iba pang mga trabaho sa pamamagitan ng opisyal na LINE account ng Lungsod ng Ayase. Maari kang mag-access ng iba't ibang mga serbisyo sa iyong smartphone nang hindi kinakailangang pumunta sa City Hall o tumawag sa telepono.

Maari kang magtakda ng iyong mga paboritong larangan o paksa at makatanggap ng mga mensahe na naglalaman ng impormasyon tungkol sa mga kaganapan, paghahanda para sa mga sakuna, at pag-aalaga ng mga bata.

Hakbang matapos idagdag ang mga kaibigan.

友だち追加後の設定手順



- ①Pumili ng 'Magdagdag ng mga Kaibigan.'
- ②Pumili ng "Permit"
- ③Pumili ng "Sagutin ang mga tanong"



- ④Buksan ang porma ng pagsusuri.
- ⑤ Sagutin ang 'Taon ng Kapanganakan,' 'Lugar ng Tirahan,' at 'Segmento.'
- ⑥Ang settings ay tapos na.

Ladies at Kids Festa

Magkakaroon ang lungsod ng isang pista kung saan ang mga magulang at kanilang mga anak ay makakasalamuha ang iba't ibang tao.

May mga masasayang gawain tulad ng mga workshop, sesyon ng yoga para sa magulang at anak, at isang palengke! Huwag palampasin ang pista na ito!

Petsa at Oras: Linggo, Disyembre 10
alas 10:00 – 15:00

Lugar: Ayase Oence Culture Center
Para sa: Mga Bata (mula sa edad ng elementarya pababa) at kanilang mga ina



ママ&キッズフェスティバル

色んな人と親子で交流するフェスティバルをします。ワークショップ、親子ヨガ、フリマと楽しい企画盛りだくさんです！遊びにきてね！

日時：2023年12月10日（日）
10：00～15：00

場所：綾瀬市オーエンス文化会館
対象：ママと小学生までの子ども

Ayase International Festival

It o ay isang masayang pista na magpapakita ng pagkain mula sa maraming bansa at iba't ibang tindahan ng kalakal.

Ang mga bisita ay maaaring sumali sa maraming masasayang gawain tulad ng konsiyerto ng mga kanta para sa mga bata at mga workshop.

Petsa at Oras: Sabado, Pebrero 17, 2024
11:00 – 16:00 (subject to change)

Lugar: Ayase Oence Culture Center
Para sa mga katanungan, mangyaring tumawag sa 0467-70-5682 (Call Center para sa Interpretasyon sa Ibang Wika)



あやせ国際フェスティバル

いろいろな国の食べ物や雑貨のお店がある、楽しいお祭りです。遊び歌のコンサートやワークショップなどたくさん遊べます。

日時：2024年2月17日（土）
11：00～16：00（予定）

場所：綾瀬市オーエンス文化会館

問合せ：0467-70-5682 (外国語通訳コールセンター)へお電話ください。

Tungkol sa Pagtatapon ng mga Basura(ごみについて)

Sa Lungsod ng Ayase, kinakailangan ng mga residente na paghiwa-hiwalayin ang kanilang mga basura sa maraming kategorya para sa pagkolekta ng basura.

Ang Lungsod ng Ayase ay naghahakot ng mga nasusunog na basura, plastik, maaring ma-recycle, di nairirisaykel, at malalaking basura. Magkakaiba ang mga pook ng koleksiyon batay sa lugar.

Hindi maaring kolektahin ang mga personal na computer, kagamitan sa bahay, motorsiklo, at basura na nagmumula sa negosyo.

Para sa mas detalyadong impormasyon, mangyaring i-scan ang QR code.

綾瀬市ではごみをたくさんの種類に分けて回収しています。綾瀬市で対応しているのは、可燃ごみ、プラスチック、資源物・無価値物、粗大ごみです。地域によって集める場所が違います。パソコン、家電、バイクや事業で出たごみは対象外です。詳しくはQRコードで確認してください。



**Pag-eeenroll sa daycare, kindergarten, at Gakudo daycare
(pang-afterschool daycare para sa mga bata sa elementarya)**



Mayroong partikular na panahon para sa aplikasyon para sa pag-eeenroll sa Abril 2024.

Daycare: Kailangan mong mag-apply sa Childcare Division sa City Hall mula Oktubre 16 hanggang Nobyembre 15.

Para sa mas detalyadong impormasyon, mangyaring i-scan ang QR code.

Kindergarten: Para sa mga bata na may edad na tatlo hanggang anim (hindi pa nagaaral)

Mangyaring mag-apply sa iyong napiling kindergarten mula mga Oktubre hanggang Nobyembre.

Para sa pag-eeenroll sa kindergarten, kinakailangan mong magbayad sa pag-eeenroll at gastos para sa uniporme.

Gakudo Daycare: (Sfter school daycare para sa mga bata sa elementarya)

May iba't ibang proseso ng aplikasyon para sa mga pampubliko at pribadong pasilidad.

Kung nais mong gamitin ang Gakudo daycare, kailangan mong mag-apply sa Childcare Division para sa pampublikong pasilidad o mag-apply nang direkta sa iyong napiling pribadong pasilidad mula Enero taon-taon.

※Kung talagapang ang bilang ng mga aplikante sa kapasidad ng pasilidad, maaring hindi mo magamit ang pasilidad (dahil bibigyan ng prayoridad ang mga bata na mas nangangailangan ng pag-aalaga).

※Ang mga daycare, kindergarten, at Gakudo daycare ay tumatanggap ng aplikasyon sa buong taon.

Para sa mas detalyadong impormasyon, tumawag sa 0467-70-5682 (Call Center para sa Interpretasyon sa Ibang Wika) at humiling na ikonekta ka sa Childcare Division.

保育園・幼稚園の入園、学童の入所について

2024年4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園：10月16日から11月15日までに市役所の保育課に申し込んでください。

詳しくはQRコードで確認してください。

幼稚園：対象年齢3歳～6歳（小学校入学前）

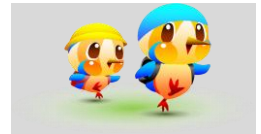
10月から11月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

学童：（小学生の放課後保育です）

公設と民間で申し込みが変わります。利用したい場合は、

毎年1月頃に保育課または民間に直接申し込みする必要があります。



※申し込み人数が保育園や学童の定員を超えた場合は（必要性の高い児童から利用を承認しますので）利用できない場合があります。

※随時、入園・入所の受付もしています。

詳しく知りたい場合、0467-70-5682（外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください）

Daycare at Kindergarten



Sa Japan, karamihan ng mga bata ay pumapasok sa daycare o kindergarten.

Ang mga bata na hindi maaring alagaan ng kanilang mga magulang dahil sa trabaho o sakit ay nagpupunta sa daycare.

Kadalasan, ang oras ng daycare ay mula umaga hanggang gabi.

Ang mga daycare center ay sarado tuwing Linggo, mga pambansang pagdiriwang, at sa katapusan at simula ng taon.

Ang kindergarten ay nagbibigay ng edukasyon sa pamamagitan ng laro upang matulungan ang mga bata na lumaki nang pisikal at mental habang nasasanay sa buhay sa grupo bago pumasok sa paaralan.

Kadalasan, ang oras ng kindergarten ay mula umaga hanggang hapon.

Ang mga kindergarten ay sarado tuwing Linggo, mga pista opisyal, sa katapusan at simula ng taon, pati na rin sa summer, winter at spring break.

Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring bisitahin ang website ng Kanagawa International Foundation.

Mahamanap mo ang seksyon na 'Childcare' sa ibaba ng pahina.

Kung nais mong makipag-ugnayan sa Kanagawa International Foundation, mangyaring tumawag sa 046-316-2770 tuwing araw ng linggo mula 9:00 hanggang 12:00, at mula 13:00 hanggang 17:15.

Kung nais mong malaman pa ang tungkol sa mga daycare center at kindergarten sa Ayase, tumawag sa 0467-70-5682 (Call Center para sa Interpretasyon sa Ibang Wika) at magrequest na ikonekta ka sa Childcare Division.

保育園と幼稚園について

日本ではほとんどの子どもたちが、保育園か幼稚園に通います。

保育園は親が仕事もしくは病気で子どもを見ることができない時に預けるところです。時間は朝から夕方が多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。時間は朝からお昼過ぎが多いです。日曜日、祝日、年末年始、夏休み、冬休み、春休みはお休みです。

もう少し詳しく知りたい場合はかながわ国際交流財団のHPをみてください。 <https://www.kifp.org/child/supporters>

下の方に「保育」という項目があります。連絡したい場合は、046-316-2770（平日9:00～12:00、13:00～17:15）に電話してください。

綾瀬市の保育園や幼稚園のことにについて知りたい場合は、0467-70-5682（外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください。）

Ang "Koho Ayase (Public Relations Ayase)" ay magagamit sa iba't ibang wika ng bansa. Maaari mong tingnan ang "Koho Ayase" at "Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)" sa iba't ibang wika ng bansa gamit ang iyong PC, smart phone, o tablet.

Mga Wika na magagamit: Ingles, Portuguese, Chinese, Thai, Espanyol, Indonesian, Hangul, Thai, Sinhala.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語





Welcome sa Pampublikong Aklatan ng Ayase
ようこそ綾瀬市立図書館へ

Impormasyon tungkol sa paggamit ng aklatan

利用のご案内

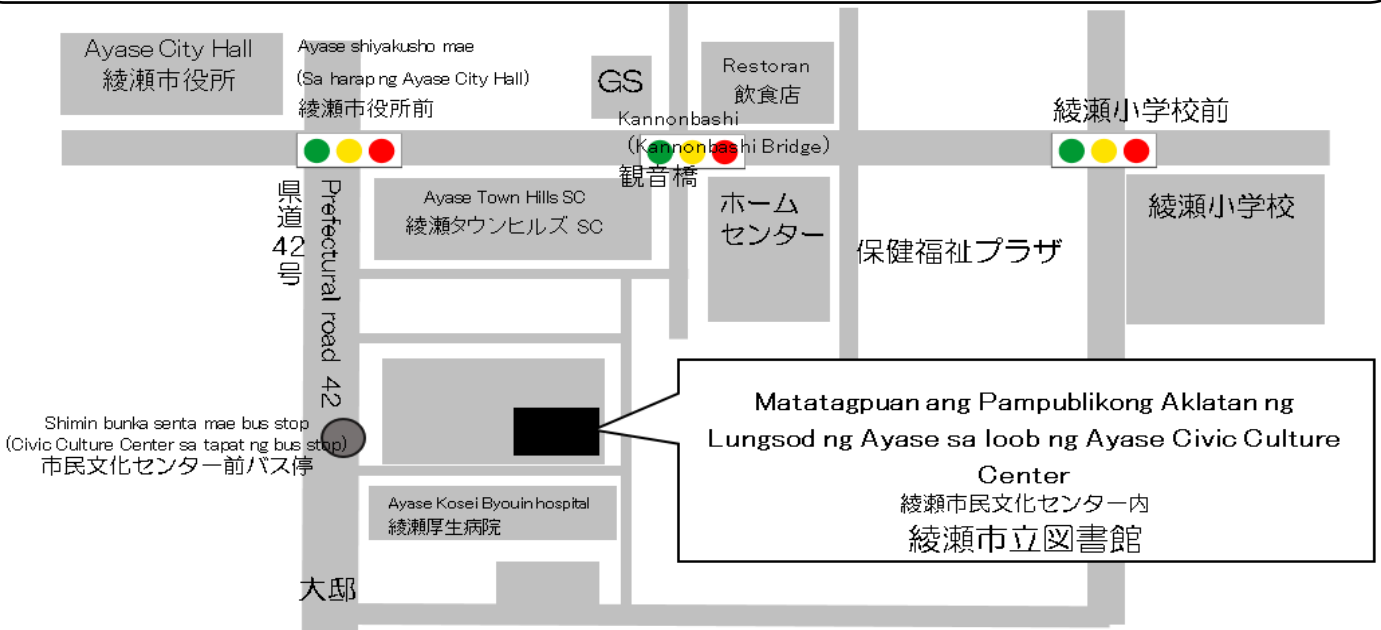
Sa Lungsod ng Ayase, mayroong pangunahing aklatan at tatlong branch ng aklatan

綾瀬市内には、図書館本館と3つの図書室があります。

Kung magpaparehistro ka para gamitin ito, maari kang manghiram ng mga aklat para sa mga matanda at mga aklat na may mga larawan para sa mga bata nang walang bayad.利用登録をすると、大人向けの本や子ども向けの絵本が無料で借りられます。

URL : www.ayaselib.jp (Kasama na rito ang mga aklatan na puwedeng magamit sa mga smartphone.) (スマートフォン対応)

Mobile phone version (携帯版) : www.lics-saas.nexs-service.jp/ayase/mobile/index.do



※Kung kinakailangan mo ng tagapagsalinwika, mangyaring tumawag sa sumusunod na numero.

Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center TEL. 0467-70-5682 (weekdays between 8:30 and 17:00)

Pampublikong Aklatan ng Lungsod ng Ayase 〒252-1107 1-3-1 Fukaya

Oras ng Pagbubukas: Mula ala 9:00 hanggang 19:00 regular na araw. Mula ala 9:00 hanggang 17:00 ng Sabado, Linggo at pista opisyal

Sarado tuwing una at pangatlong Martes, sa katapusan at simula ng taon, at sa mga espesyal na panahon ng organisasyon.

•Sumakay ng community bus, Kawasemi, Kanachu Bus, o Sotetsu Bus at bumaba sa 'Shimin bunka senta mae (Civic Culture Center Front).' Ang pangunahing aklatan ay nasa tabi ng hulong-bus.

Branch Libraries※Ang Kitanodai branch library ay sarado sa katapusan ng Disyembre dahil ito ay nasa rekonstruksiyon.

○Kitanodai branch library: 2-1-12 Tadekawa TEL 0467-70-2855 TEL. 0467-70-2855(matatagpuan sa loob ng Kitanodai Area Community Center)

○Terao Izumi branch library: 3-6-25 Teraodai TEL. 0467-70-2351 TEL. 0467-70-2351(matatagpuan sa loob ng Terao Izumi Community Center)

○Nanbu Fureai branch library: 1-5-10 Kamitsuchidana minami TEL. 0467-70-1536(matatagpuan sa loob ng Nanbu Fureai Community Center)

Oras ng Pagbubukas: Mula 9:00 hanggang 17:00

Sarado tuwing Martes, pangatlong Miyerkules, sa katapusan at simula ng taon, at sa mga espesyal na panahon ng organisasyon.

※通訳が必要な方は、こちらの番号におかけください。

綾瀬市外国語通訳コールセンター TEL0467-70-5682(平日 8時 30分～17時)

綾瀬市立図書館 〒252-1107 深谷中 1-3-1 TEL 0467-77-8191

開館時間: 平日 9時-19時・土日祝日 9時-17時 休館日: 第1・第3火曜日、年末年始、特別整理期間

・コミュニティバスかわせみ号・神奈中バス・相鉄バスにて「市民文化センター前」下車すぐ

図書室(分室) ※北の台図書室は建替えのため 2023年12月末に休館します。

○北の台 蓼川 2-1-12 TEL 0467-70-2855(北の台地区センター内)

○寺尾いずみ 寺尾台 3-6-25 TEL 0467-70-2351(寺尾いずみ会館内)

○南部ふれあい 上土棚南 1-5-10 TEL 0467-70-1536(南部ふれあい会館内)

開館時間: 9時-17時 休館日: 毎週火曜日、第3水曜日、年末年始、特別整理期間

"Iskedyul ng Paglalabas para sa susunod na isyu Impormasyon sa pakikipag-ugnayan para sa mga katanungan" 次号の予定・問い合わせ先

Nakatakdang mailathala ang susunod na isyu sa Marso 2024.

F Para sa mga katanungan o komento tungkol sa newsletter na ito, makipag-ugnayan sa Kagawaran ng Pagpapalaganap ng Aktibidad ng mga Mamamayan sa ikalawang palapag ng Ayase City Hall.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2024年3月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

- 4 -

Sa tulong ng mga boluntaryo, imilalathala ang newsletter na ito upang magbigay ng kapaki-pakinabang na impormasyon sa mga dayuhang residente upang matulungan silang maging aktibong bahagi ng komunidad. 外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。